

Thông tin thêm về vắc xin Covid-19!

Trên cả nước, vắc xin Covid-19 đã bắt đầu được tiêm cho nhân viên làm việc trong các cơ sở y tế. Mặt khác, chắc hẳn sẽ có nhiều người băn khoăn không biết việc tiêm chủng dành cho người dân thành phố Tsukuba đang được tiến hành thế nào. Vì vậy, để phần nào giải tỏa bớt nỗi bất an của người dân, thành phố xin được giải thích một cách dễ hiểu về việc tiêm chủng vắc xin như sau.

Thắc mắc 1 Muốn biết thêm các thông tin cơ bản về việc: Tiêm cho ai? Tiêm ở đâu?

◇ **Việc tiêm vắc xin có dành cho tất cả mọi người không?**

- Đối tượng tiêm là những người từ 16 tuổi trở lên và có đăng ký công dân tại thành phố Tsukuba, bất kể mang quốc tịch gì. Tuy nhiên, việc tiêm phòng không phải là bắt buộc, nên trong số những người thuộc đối tượng trên, những ai có nguyện vọng sẽ được tiêm.

◇ **Phí tiêm phòng mất khoảng bao nhiêu?**

- Vì tiến hành bằng toàn bộ ngân sách công nên việc tiêm vắc xin Covid-19 là miễn phí. Hoàn toàn không có việc yêu cầu trả phí phát sinh do tiêm phòng.

◇ **Có thể tiêm ở đâu?**

- Tại Tsukuba, về cơ bản sẽ tiến hành theo hình thức tiêm phòng cá nhân tại các cơ sở y tế có hợp tác với thành phố, như các phòng khám gia đình thông thường...; tuy nhiên, tùy theo tình hình tiêm phòng trong thành phố mà việc tiêm phòng tập thể cũng đang được lên kế hoạch. Danh sách các cơ sở y tế được chỉ định sẽ được gửi cùng với "phiếu tiêm" qua đường bưu điện, xin hãy kiểm tra các thông tin mới nhất trên trang web chủ của thành phố.

◇ **Có thể lựa chọn loại vắc xin không?**

- Rất tiếc câu trả lời là "Không được lựa chọn". Vắc xin tiêm sẽ tùy theo loại được cung cấp vào thời điểm đến tiêm phòng. Hiện nay dự kiến sẽ sử dụng vắc xin đã được chứng nhận y học của hãng Pfizer. Ngoài ra, việc sử dụng cùng 1 loại vắc xin cho cả 2 lần tiêm là điều cần thiết.

Thắc mắc 2 Khi nào được tiêm phòng?

◇ **Thứ tự tiêm được sắp xếp như thế nào?**

- Việc tiêm phòng cho nhân viên làm việc trong các cơ sở y tế và người cao tuổi đã và đang được triển khai. Từ giờ trở đi sẽ tiếp tục tiến hành tiêm theo thứ tự người mang bệnh lý nền, và những người trong độ tuổi 16 ~ 64.



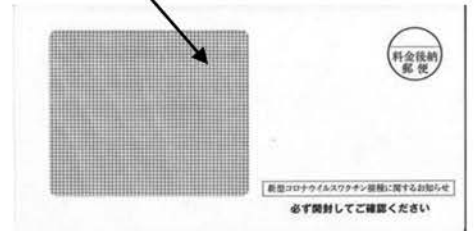
Thắc mắc 3 Để được tiêm thì phải làm thế nào?

Hãy coi trên trang Web chủ của Tp Tsukuba (tiếng Nhật và tiếng Anh) về cách thức đặt lịch tiêm cá nhân cũng như lịch tiêm tập thể (dự định) và danh sách các cơ sở y tế.



◇ Nếu đột ngột đến bệnh viện hay cơ sở tiêm thì có được tiêm không?

● Nếu đến 1 cách đột ngột thì sẽ không được tiêm. Sau khi đã nhận từ thành phố phong bì (màu trắng) có chứa đầy đủ các giấy tờ: ① Phiếu tiêm, ② Thông báo về việc tiêm chủng Covid-19, ③ Phiếu dự chẩn, ④ Sách hướng dẫn, thì cần phải đặt lịch tiêm.



◇ Làm thế nào để đặt lịch tiêm?

● Khi các khâu tiêm phòng đã được chuẩn bị xong, thành phố sẽ gửi phong bì (màu trắng) có chứa phiếu tiêm và các giấy tờ khác. Hãy đặt lịch tiêm theo tờ thông báo có trong phong bì.

Thắc mắc 4 Muốn biết thêm về phản ứng phụ khi tiêm

Trang web của Văn phòng Thủ tướng liên quan đến phản ứng phụ khi tiêm vắc xin:

<https://japan.kantei.go.jp/ongoingtopics/vaccine.html#vaccine03> (dịch bằng tiếng Nhật, Anh, Trung)

◇ Phản ứng phụ bao gồm các triệu chứng gì?

● Khi tiêm vắc xin, có thể gặp các triệu chứng như đau tại vị trí tiêm, đau đầu, có cảm giác mệt mỏi, đau cơ bắp... Sau khi tiêm khoảng 15 ~ 30 phút, hãy theo dõi diễn biến xem có xảy ra phản ứng phụ nào không. Mặc dù rất hiếm gặp, nhưng có thể xảy ra sốc phản vệ (phản ứng dị ứng cấp tính). Nếu chẳng may xảy ra sốc phản vệ, hãy tiến hành điều trị ngay tại cơ sở tiêm hoặc cơ quan y tế.

◇ Sốc phản vệ là gì?

● Đó là các triệu chứng xảy ra đột ngột như: về da liễu là phát ban; triệu chứng liên quan đến cơ quan tiêu hóa như đau bụng, nôn mửa...; triệu chứng về cơ quan hô hấp như khó thở... Các cơ sở tiêm và các cơ quan y tế đều có chuẩn bị về thuốc men... để đối phó kịp thời và tức thì cho dù có xảy ra sốc phản vệ.

◇ Tôi lo lắng về sốc phản vệ. Tiêm phòng có bắt buộc không?

● Việc tiêm vắc xin không phải là bắt buộc. Trên cơ sở đã cung cấp đầy đủ thông tin và chỉ khi nhận được sự đồng ý của người được tiêm, việc tiêm vắc xin mới có thể tiến hành.

Tại Mỹ, sau khi tiêm vắc xin của hãng Pfizer, tính đến thời điểm 18/1/2021, số ca sốc phản vệ được báo cáo là khoảng 5 ca trên 1 triệu liều tiêm. Trong đó, 90% số người xuất hiện các triệu chứng trong khoảng 30 phút sau khi tiêm. Ngoài ra, 80% trong số đó được ghi nhận là những người có tiền sử bệnh dị ứng.

◇ Khi xảy ra phản ứng phụ có được bồi thường không?

● Có chế độ tên là “Chế độ trợ giúp tổn hại sức khỏe khi tiêm phòng”. Trong trường hợp xảy ra tổn hại sức khỏe do tiêm phòng, có thể nhận được trợ giúp dựa theo Luật tiêm phòng. Việc tiêm vắc xin Covid-19 cũng thuộc đối tượng áp dụng luật này.

Mặc dù là rất hiếm, tuy nhiên bất kỳ loại vắc xin nào cũng không thể tránh được hết mọi tổn hại sức khỏe do phản ứng phụ, vì vậy chế độ trợ giúp đang được xây dựng. Với chế độ này, khi xảy ra tổn hại sức khỏe do tiêm phòng vắc xin và cần điều trị tại các cơ sở y tế, hay để lại di chứng..., sẽ nhận được trợ giúp dựa trên Luật tiêm phòng (cấp chi phí điều trị, lương hưu tàn tật...).

◇ Phụ nữ đang mang thai hay đang cho con bú có thể tiêm phòng không?

● Những người đang mang thai, đang cho con bú có thể tiêm vắc xin. Tuy nhiên, do hạn chế về các số liệu liên quan đến tính an toàn đối với các phụ nữ đang mang thai hay có khả năng đang mang thai, nên xin hãy tự quyết định việc có tiêm hay không. Ngoài ra, với các phụ nữ đang cho con bú, hiện chưa thể xác nhận nguy cơ đặc biệt nào, nên những người đang băn khoăn về việc tiêm vắc xin, xin hãy thảo luận cùng bác sĩ của mình.

Thắc mắc về tiêm phòng vắc xin Covid-19

■Trung tâm tiếp nhận cuộc gọi đổi sách tiêm phòng vắc xin Covid-19 thành phố Tsukuba (tiếng Nhật, tiếng Anh)

Số điện thoại : 029-883-1391 Thời gian : từ 8:30 ~ 17:15, thứ 2 ~ 6

■Trung tâm tiếp nhận cuộc gọi vắc xin Covid-19 Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản

Số điện thoại : 0120-761770 (miễn phí)

Thời gian : Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha: hàng ngày từ 9:00 ~ 21:00

Tiếng Thái: hàng ngày từ 9:00 ~ 18:00

Tiếng Việt: hàng ngày từ 10:00 ~ 19:00

< Trang chủ Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản >

Có thể xem “Phiếu dự chẩn” vắc xin Covid-19 bằng tiếng nước ngoài. Hãy vừa xem vừa đối chiếu và điền vào phiếu tiếng Nhật.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS

Thành phố tương lai SDGs Tsukuba

○SDGs (Mục tiêu phát triển bền vững) là gì?

“Chương trình nghị sự 2030 vì sự phát triển bền vững” đã được thông qua vào tháng 9 năm 2015 tại Hội nghị thượng đỉnh Liên Hợp Quốc lần thứ 70. Chương trình nghị sự này bao gồm 17 mục tiêu và 169 chỉ tiêu mà thế giới cần phải đạt được trong khoảng thời gian từ năm 2016 đến năm 2030, và được



gọi là Mục tiêu phát triển bền vững (SDGs : Sustainable Development Goals). SDGs là mục tiêu chung của toàn thế giới hướng đến giải quyết vô số vấn đề để có thể phát triển bền vững với quan điểm là hướng tới hiện thực hoá thế giới “không một ai bị bỏ lại” một cách toàn diện. Để có thể đạt được SDGs cho đến năm 2030 thì cần có sự tích cực nỗ lực của không chỉ các nước đang phát triển mà còn từ phía chính phủ, công ty xí nghiệp tư nhân, NGO, khu tự trị, những cá nhân đến từ các nước phát triển.

○Hướng tới trở thành thành phố phát triển bền vững

Tháng 6/2018, thành phố Tsukuba đã trở thành thành phố duy nhất trong tỉnh Ibaraki được Nội các chọn làm “Thành phố tương lai SDGs”. (Trong số 93 thành phố theo số liệu 7/2020) Vì thành phố Tsukuba được chọn là do là thành phố có khả năng cao hiện thực hoá được mục tiêu phát triển bền vững thông qua việc xây dựng những giá trị mới dựa trên 3 mặt là kinh tế, xã hội, môi trường, nên hiện nay việc xây dựng thành phố bền vững đang được xúc tiến dựa trên “Kế hoạch thành phố tương lai SDGs Tsukuba”. Do vừa rồi bản chỉnh sửa của “Hoạch định tương lai thành phố Tsukuba” dựa trên quan điểm của SDGs mới vừa được xác lập nên vào tháng 3 năm 2020 vừa qua chúng tôi đã thực hiện “Tuyên truyền thành phố bền vững” để hướng tới hiện thực hoá thành phố bền vững.

Về nhà ở của thành phố, tỉnh

●Từ 29/3/2021, văn phòng trung tâm quản lý nhà tỉnh Ibaraki đã dời sang địa chỉ mới

Địa chỉ mới : 〒305-0032 Tsukuba – shi Takezono 3-18-3 Trong trung tâm mua sắm Takezono Trung tâm quản lý nhà ở tỉnh Ibaraki (Tsukuba)

Điện thoại : (Phòng quản lý) 029-853-1370、(Phòng thiết bị) 029-879-7181

●Bắt đầu tuyển người ở cho tháng 7 năm 2021

Thời gian : 2 ~ 15 tháng 7 ※ Thông tin về phòng trống cũng sẽ được thông báo cùng ngày

Nếu có nguyện vọng đăng ký, hãy đến lấy hồ sơ đăng ký tại Trung tâm quản lý nhà ở tỉnh Ibaraki hoặc Phòng chính sách nhà ở tại lầu 3 toà thị chính trong thời gian tuyển. Chỉ tiếp nhận hồ sơ đăng ký tại Trung tâm quản lý nhà ở tỉnh Ibaraki.



Sẽ thực hiện bản thăm dò ý kiến trên trang Web đối với những người mang quốc tịch nước ngoài đang sinh sống tại Tp Tsukuba. Vào khoảng tháng 6,7 sẽ gửi đến nhà các bạn thư có mã quét, mong các bạn hãy hợp tác.

Tư vấn dành cho người nước ngoài ở thành phố Tsukuba

Chúng tôi sẽ giới thiệu nơi mà bạn có thể nhận tư vấn khi bạn gặp khó khăn trong cuộc sống. Chúng tôi có thể tư vấn, trao đổi vào thứ 2, thứ 3, thứ 4, thứ 5, thứ 6 với thời gian là 10:00-12:00 và 13:00-17:00. Chúng tôi hỗ trợ các ngôn ngữ bao gồm tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Thái, tiếng Nga, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Pháp, tiếng Tagalog, tiếng Hindu, tiếng Nepal, tiếng Indonesia.



* Sử dụng máy phiên dịch
Chúng tôi sẽ đảm bảo giữ bí mật. Việc tư vấn này hoàn toàn miễn phí.
(Sẽ mất phí gọi điện thoại) Số điện thoại: 029 – 883 - 1313
Chúng tôi sẽ không cung cấp việc phiên dịch ngoài Ủy ban thành phố.
Khi tư vấn, trao đổi qua điện thoại thì chúng tôi chỉ hỗ trợ tiếng Anh và tiếng Trung Quốc.

Tuyển “nhân viên giao lưu du học sinh thành phố Tsukuba”

Bạn có muốn thử dịch công báo của thành phố, giới thiệu về đất nước mình tại các trường tiểu học, trung học cơ sở trong thành phố Tsukuba không?

◆Điều kiện ứng tuyển : các ứng viên phải đáp ứng tất cả các điều kiện sau:

1. Có đăng ký công dân tại thành phố Tsukuba (Lưu ý: tư cách cư trú phải là “du học”)
2. Đang theo học đại học, sau đại học, cao đẳng (trừ sinh viên dự thính); và dự kiến vẫn còn theo học tại trường tính đến thời điểm mừng 1 tháng 3 của năm tài khóa đó (khi hợp đồng kết thúc)
3. Có hứng thú với các hoạt động tình nguyện và giao lưu quốc tế
4. Có thể sử dụng trôi chảy tiếng Nhật
5. Có thể sử dụng máy tính tùy theo yêu cầu công việc
6. Có năng lực về biên phiên dịch

◆**Ngôn ngữ và số lượng tuyển dụng:** tiếng Anh (2 người), tiếng Trung – tiếng Hoa giản thể (1 người), tiếng Thái (1 người), tiếng Bồ Đào Nha (2 người), tiếng Tây Ban Nha (2 người), tiếng Indonesia (1 người), tiếng Việt (1 người)

◆**Thời gian làm việc:** khoảng cuối tháng 7/2021 ~ 31/3/2022

Sau đó tùy theo nguyện vọng của cá nhân và xác nhận về tư cách lưu trú để có thể gia hạn theo từng năm

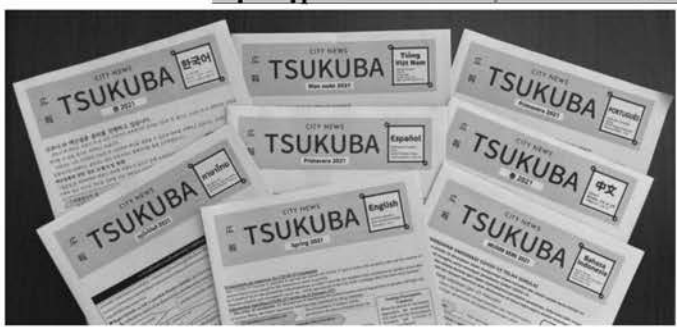
◆**Cách thức ứng tuyển:** tải “Đơn đăng ký ứng tuyển nhân viên giao lưu du học sinh” (Ryuugakusee kooryuuin oobo mooshikomisho) (có sẵn trên trang chủ của thành phố) rồi điền vào các thông tin cần thiết, dán ảnh, đính kèm các tài liệu cần thiết, sau đó mang nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện về “Phòng giao lưu quốc tế, tầng 5, Ủy Ban Thành phố”.

※Cần thiết phải đọc “Khái quát tuyển dụng nhân viên giao lưu du học sinh”. (có các thông tin chi tiết về tuyển dụng)

◆**Cách thức tuyển dụng :** Bài thi dịch thuật và phỏng vấn đối với những ứng viên vượt qua vòng hồ sơ

※Ngày thi dự kiến tổ chức vào 28, 29/6 tại Ủy ban thành phố Tsukuba

◆Hạn nộp hồ sơ: thứ năm, 17/6/2021. ※Hồ sơ hợp lệ nếu có dấu bưu điện vào ngày này※



«Mọi thắc mắc xin liên hệ»
Phòng giao lưu quốc tế Ủy ban thành phố Tsukuba
TEL : 029-883-1111 (Máy lẻ) 5241
HP : <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp>

